

Posudek diplomové práce

Pedagogická fakulta Univerzity Karlovy
Katedra francouzského jazyka a literatury

Autor diplomové práce: Bc. Alena Franková
Název diplomové práce: Odborná francouzština – francouzština didaktisace matematiky
Vedoucí diplomové práce: PhDr. Jiří Jančík, Ph.D.

Diplomantka předkládá česky psanou diplomovou práci, v níž na 69 stranách pojednává o francouzštině didaktisace matematiky. Hlavním výzkumným záměrem byl lingvistický popis této odborné francouzštiny podle jednotlivých úrovní jazykové struktury.

Realisaci tohoto záměru v rámci 4. velké sekce své práce, Matematická francouzština pro potřeby vyučujících a studentů na česko-francouzských sekcích, pojala diplomantka strukturovaně, v logicky navazujících podkapitolách a s pokusem o intuitivně strukturovaný popis podle rámcové optiky poddisciplin jazykovědy: lexikologie – sémantika – syntax – textová lingvistika.

Svůj jazykovědný popis velice detailně uvedla a zevrubně kontextualisovala celou dlouhou řadou předcházejících kapitol – v rámci velkých sekcí (1) Cizí jazyk a vývoj metodologických přístupů vedoucích k jeho účinnému osvojení, (2) Cizí jazyk jako komunikační prostředek při výuce nejazykových předmětů a (3) Rozhovory s vyučujícími matematiky na česko-francouzských sekcích. V této části své práce diplomantka velice příhodně tematisovala kontakt jazyků v rámci vzdělávacího procesu, role cizího jazyka v rámci vzdělávacího procesu a problematiku prolíná se školských systémů, toto vše jako kontexty, v nichž má být francouzština didaktisace matematiky definována, vymezena a popsána.

Zatímco v samotné kontextualisaci diplomantka prokázala veliký talent, hluboké porozumění problematice rámců a sama si sestavila metodologii výzkumu a množinu informantů, a předložila tak velice zajímavé výklady, jež vedly k ještě zajímavějším úvahám, to vše v rozsahu úctyhodných 56 stran textu, tak v samotném zpracovávání výzkumného záměru můžeme litovat, že veškerý potenciál přislíbený předchozím textem nebyl zužitkován a využit, tak jak bylo očekáváno. Tato část textu, ač měla být vlastně částí největší, čítá jen asi 11, nebo možná pouhých 7 stran. K nim diplomantka

pak ještě, velice pečlivě, a to je opět obdivuhodný počín, vypracovala oboustranný slovník termínů v celkovém rozsahu 50 stran, jež umístila do příloh (Příloha 1 – Česko-francouzská databáze matematické terminologie, Příloha 2 – Francouzsko-česká databáze matematické terminologie a Příloha 3 – Česko-francouzská databáze matematické terminologie).

Podněty k diskusi:

Mohla byste přesně popsat lingvistické postupy excerpování autentických matematických materiálů, s nimiž jste pracovala?

S přihlédnutím k výše uvedenému doporučuji diplomovou práci k obhajobě.

V Praze, dne 16. 5. 2024
Jiří Jančík